

1855 HUNDERTJAHRFEIER DER ETH 1955

EINTRITTSKARTEN

für

Herrn Prof. Dr. M. Fran

Hamburg



GEP Hundertjahrfeier der ETH

---

## Fortbildungskurse und Exkursionen

17. bis 20. Oktober 1955

24. und 25. Oktober 1955

Ausweiskarte № 2451

*Preis Fr. 3.—* (ohne Exkursionskosten!)



1855 HUNDERTJAHRFEIER DER ETH 1955

## EMPFANG

DER EHRENGÄSTE UND GÄSTE DER ETH

Donnerstag, 20. Oktober 1955, ab 20.00 Uhr, in der ETH

Halle des Hauptgebäudes

(gilt für 1—2 Personen)

Wir bitten Sie, diese Karte am Eingang vorzuweisen



1855-1955

HUNDERTJAHRFEIER DER ETH

---

FESTAKT

Freitag, 21. Oktober 1955, 10.30 Uhr,  
im Kongresshaus, grosser Saal

Wir bitten Sie, diese Karte am Eingang vorzuweisen.

Ihr Platz:

Parkett

21. Reihe links

599



1855-1955

HUNDERTJAHRFEIER DER ETH

---

AKADEMISCHER FESTAKT

Samstag, 22. Oktober 1955, 10.30 Uhr,

im Kongresshaus, grosser Saal

Wir bitten Sie, diese Karte am Eingang vorzuweisen

Ihr Platz:

Parkett

15. Reihe links

408



1855 HUNDERTJAHRFEIER DER ETH 1955

## EMPA-FEIER

Samstag, 22. Oktober 1955, 16.30 Uhr,  
im Physikgebäude der ETH, Gloriestrasse 35

Wir bitten Sie, diese Karte am Eingang vorzuweisen

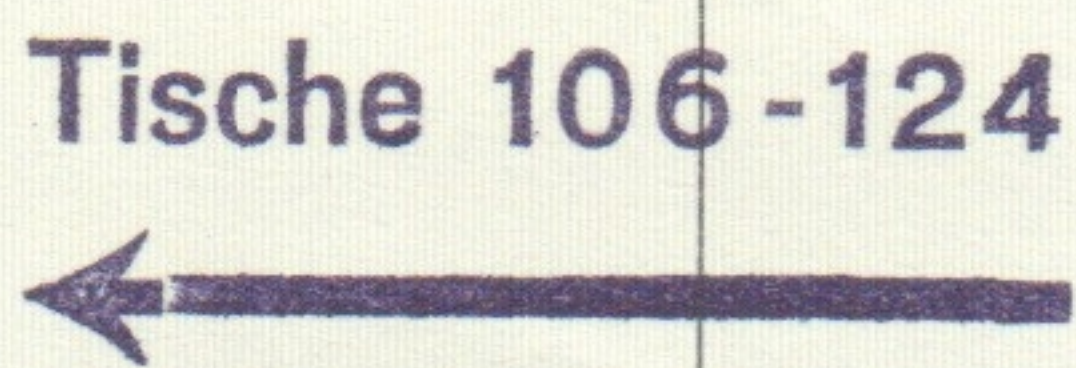


1855 HUNDERTJAHRFEIER DER ETH 1955

## TISCHPLAN

Festbankett vom 21. Oktober 1955,  
im Kongresshaus







DER REGIERUNGSRAT DES KANTONS ZÜRICH

UND

DER STADTRAT VON ZÜRICH

freuen sich, die Ehrengäste und Gäste der ETH

*anlässlich des Empfanges*

vom 20. Oktober 1955, ab 20.00 Uhr

in der Halle des Hauptgebäudes der ETH

begrüssen zu dürfen

*Zürich, im September 1955*



AKADEMISCHER FESTAKT VOM 22. OKTOBER

*Allgemeiner Gesang*

Gaudeamus igitur, juvenes dum sumus;  
post jucundam juventutem,  
post molestam senectutem  
nos habebit humus.

Ubi sunt, qui ante nos in mundo fuere?  
Vadite ad superos,  
transite ad inferos,  
ubi jam fuere.

Vita nostra brevis est, brevi finietur.  
Venit mors velociter,  
rapit nos atrociter,  
nemini parcetur.

Vivat academia, vivant professores!  
Vivat membrum quodlibet,  
vivant membra quaelibet,  
semper sint in flore!

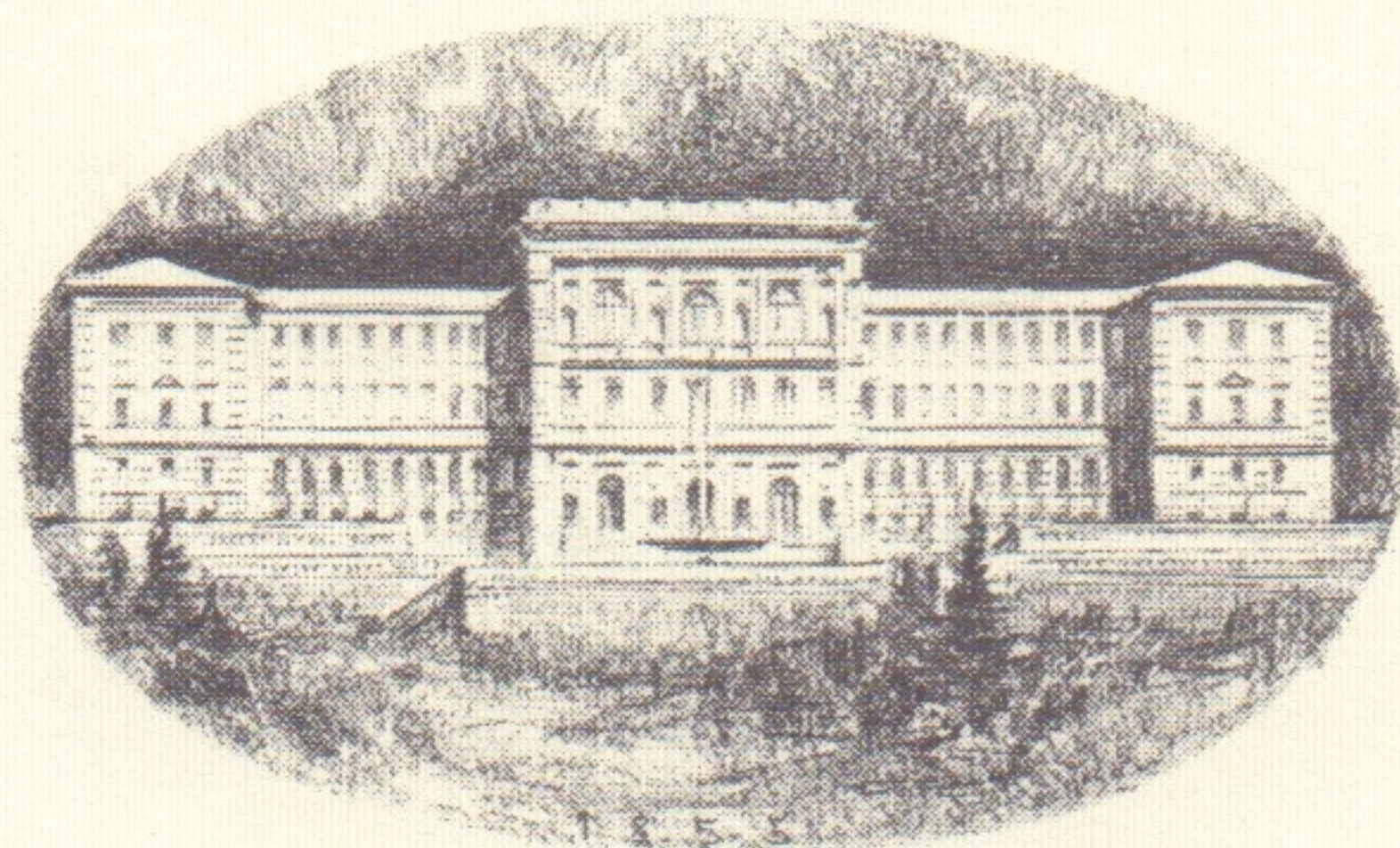
Vivant omnes virgines, faciles, formosae!  
Vivant et mulieres,  
tenerae, amabiles,  
bonae, laboriosae!

Vivat et res publica et qui illam regit!  
Vivat nostra civitas,  
maecenatum caritas,  
quae nos hic protegit!

Pereat tristitia! Pereant osores!  
Pereat diabolus,  
quivis antiburschius  
atque irrisores!



1855



1955

EIDGENÖSSISCHE  
TECHNISCHE HOCHSCHULE  
ÉCOLE POLYTECHNIQUE FÉDÉRALE  
SCUOLA POLITECNICA FEDERALE  
SWISS FEDERAL INSTITUTE  
OF TECHNOLOGY



# HUNDERTJAHRFEIER

1955

## *Ankündigung*

Am 15. Oktober 1855 öffnete die Eidgenössische Technische Hochschule ihre Pforten. Aus bescheidenen Anfängen entwickelte sie sich im Laufe der Jahrzehnte zu einer Unterrichts- und Forschungsanstalt, welche der Wissenschaft, der Technik und der Wirtschaft bedeutende Dienste leistet. Die Feier ihres hundertjährigen Bestehens wird im Herbst 1955 mit einer Reihe von festlichen Anlässen begangen werden. Dazu sind Behörden, Freunde und ehemalige Studierende unserer Hochschule herzlich eingeladen. Wir gestatten uns, Sie hiemit über das vorgesehene Programm der Festlichkeiten zu unterrichten. Es liegt uns daran, schon jetzt einen ersten Überblick über die mutmasslichen Teilnehmerzahlen zu gewinnen. Deshalb erlauben wir uns, Sie um eine kurze Antwort zu bitten. Die Einsendung der beigelegten «Voranmeldung» bedeutet für Sie noch keinerlei Verpflichtung zur Teilnahme.

Das endgültige Programm mit den Anmeldungspapieren wird Ihnen im Frühjahr 1955 zugehen, sofern Sie durch die Einsendung der «Voranmeldung» Ihr Interesse bekunden.

Für die Eidgenössische Technische Hochschule

Der Präsident des Schweiz. Schulrates:

Prof. Dr. H. Pallmann

Der Rektor:

Prof. Dr. K. Schmid

Zürich, im Februar 1955



# FÊTES DU CENTENAIRE

1955

## *Avis*

L'Ecole Polytechnique Fédérale a ouvert ses portes le 15 octobre 1855. Après un début modeste elle s'est développée au cours du siècle jusqu'à devenir un établissement d'enseignement et de recherches qui rend des services importants à la science, à la technique et à l'économie. Toute une série de manifestations marquera, en automne 1955, les fêtes de son centenaire. Les autorités, les amis et les anciens élèves de notre Ecole y sont cordialement invités.

Nous avons l'honneur de vous renseigner ici sur le programme envisagé. Nous le faisons pour avoir dès maintenant un premier aperçu du nombre approximatif des participants. C'est pourquoi nous nous permettons de vous demander une brève réponse. L'envoi de l'«inscription provisoire» ci-jointe ne vous engage à rien.

Le programme définitif avec les formulaires d'inscription vous parviendra au printemps 1955 si vous nous avez indiqué votre intérêt par l'envoi de votre «inscription provisoire».

Pour l'Ecole Polytechnique Fédérale

Le Président du Conseil de l'E.P.F.:

Prof. Dr H. Pallmann

Le Recteur:

Prof. Dr K. Schmid

Zurich, février 1955

# FESTE PER IL CENTENARIO

1955

## *Annuncio*

Un secolo fa, il 15 ottobre del 1855, la Scuola Politecnica Federale apriva le sue porte alla gioventù studiosa. Da quei modesti inizi fino ad oggi, nel corso dei decenni essa è venuta gradualmente sviluppandosi, per completarsi nell'attuale istituto d'istruzione e di ricerca che tanti preziosi servizi rende alla scienza, alla tecnica e all'economia. Nell'autunno del 1955 verrà dunque celebrato il suo Centenario, con una serie di festose manifestazioni alle quali sono invitati i rappresentanti delle autorità, gli amici e gli ex-allievi.

Ci onoriamo di sottoporLe il programma della celebrazione e, poi che vorremmo poter stabilire un calcolo approssimativo dei partecipanti, ci permettiamo di domandarLe una breve risposta, mediante l'unita scheda d'iscrizione provvisoria, che non è per Lei impegnativa. Il programma definitivo e i formulari di partecipazione Le perverranno tosto che ci abbia comunicato – con l'invio dell'iscrizione provvisoria – d'interessarsi alle progettate manifestazioni.

Per la Scuola Politecnica Federale

Il Presidente del Consiglio scolastico svizzero:

Prof. Dr H. Pallmann

Il Rettore:

Prof. Dr K. Schmid

Zurigo, febbraio 1955



# CENTENARY CELEBRATIONS

## 1955

### *Announcement*

On October 15<sup>th</sup>, 1855 the Swiss Federal Institute of Technology opened its doors. From modest beginnings it developed in the course of years into a centre of research and teaching, which is rendering important service to science, industry and economic life in general. To celebrate the Institute's Centenary a number of festive occasions are being prepared, to which representatives of the government, all friends and former students are cordially invited.

The purpose of the following pages is to give you an outline of the programme of festivities. We are anxious to know the approximate number of guests attending and would, therefore, appreciate a short preliminary reply. Sending in the enclosed "Preliminary Application" does not imply any obligation to attend.

The definite programme together with the forms for registration will be sent to you in spring 1955, if by sending in the "Preliminary Application" you have shown your interest.

For the Swiss Federal Institute of Technology

The President of the Board:

Prof. Dr. H. Pallmann

The Rector:

Prof. Dr. K. Schmid

Zurich, February 1955

## DAS ALLGEMEINE PROGRAMM

*Montag, 17. Oktober 1955*

Eröffnung der *Ausstellung «100 Jahre ETH»* in den Räumen der Graphischen Sammlung im Hauptgebäude der ETH.

(Die Ausstellung bleibt voraussichtlich bis Ende November 1955 bestehen.)

*Mittwoch, 19. Oktober 1955, abends*

Geschlossene *Feier der GEP* (Gesellschaft ehemaliger Studierender der ETH) für ihre Mitglieder. Bankett und Festabend im Kongresshaus, zu dessen zweitem Teil die GEP die jetzigen Studierenden einladet.

*Donnerstag, 20. Oktober 1955, 20 Uhr*

*Empfang der Ehrengäste und Gäste* im Hauptgebäude der ETH.

*Freitag, 21. Oktober 1955 – Offizieller Tag*

10.30 Uhr: *Offizieller Festakt im Kongresshaus* für Ehrengäste, Gäste und Ehemalige.

19.30 Uhr: *Offizielles Festbankett im Kongresshaus* für Ehrengäste, Gäste, Ehemalige.

Aus räumlichen Gründen wird es leider vielleicht nicht möglich sein, allen Ehemaligen, die am Festakt und am Festbankett teilnehmen möchten, Zutritt zu verschaffen. Das Sekretariat der GEP würde, sofern die Anmeldungen zu zahlreich einlaufen, in erster Linie die Delegationen der GEP-Gruppen im Auslande berücksichtigen.

*Samstag, 22. Oktober 1955 – Akademischer Tag*

10.30 Uhr *Akademischer Festakt im Kongresshaus* für Ehrengäste, Gäste, Ehemalige.

16.30 Uhr *Feier der Eidgenössischen Materialprüfungs- und Versuchsanstalt* zur Erinnerung an ihre Gründung im Jahre 1880, im grossen Physik-Hörsaal.

21.00 Uhr *Polyball in den Räumen des Hauptgebäudes der ETH* für Ehrengäste und Gäste, Ehemalige, jetzige Studierende und ein weiteres Publikum.



# FORTBILDUNGSKURSE

Im Zusammenhang mit dem Jubiläum veranstalten GEP und ETH von Montag, 17. Oktober, bis und mit Donnerstag, 20. Oktober 1955, *Fortbildungskurse für Ehemalige*. Diese dienen der Orientierung über den gegenwärtigen Stand der Forschung und Lehre an unserer Schule und umfassen ausser Vorträgen auch Besichtigungen der Institute und Exkursionen (diese möglicherweise auch in der Zeit vom 23.—25. Oktober). Über diese Fortbildungskurse wird das endgültige Programm im Frühjahr 1955 genaue Auskunft geben.

# REISEN UND UNTERKUNFT

Über die Fragen der Unterkunft und über eventuelle Reisevergünstigungen werden Sie in der Ihnen im Frühjahr 1955 zugehenden endgültigen Einladung eingehende Auskunft erhalten. Vorläufig diene Ihnen zur Kenntnis, dass sich die Hotelpreise (Übernachten und Frühstück) etwa in den folgenden Grenzen bewegen:

|                              | Zimmer mit fliessendem Wasser<br>1 Person | Zimmer mit Bad<br>1 Person |
|------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------|
| A. Beste Hotels              | Fr. 14.— bis 20.—                         | Fr. 24.— bis 35.—          |
| B. Sehr gute Hotels          | Fr. 12.— bis 18.—                         | Fr. 22.— bis 31.—          |
| C. Hotels 2. Ranges          | Fr. 9.— bis 15.—                          | Fr. 15.— bis 23.—          |
| D. Gute Hotels und Pensionen | Fr. 7.— bis 11.—                          | Fr. 12.— bis 15.—          |

Erfahrungsgemäss bietet die Unterbringung grösserer Gästezahlen in Zürich immer gewisse Schwierigkeiten. Wir bitten Sie deshalb, wenn es Ihnen möglich ist, Privatunterkunft vorsehen zu wollen, damit die Hotelzimmer für diejenigen Gäste zur Verfügung stehen, welche darauf angewiesen sind.

# VORANMELDUNG

Wir bitten alle Ehrengäste und Gäste, das beigelegte Formular «Vor Anmeldung» bis zum 31. März 1955 zurückzusenden an die Adresse: Eidgenössische Technische Hochschule, Rektorat, Leonhardstrasse 33, Zürich 6 (Schweiz). Die Ehemaligen senden es bitte zurück an das Generalsekretariat der GEP, Dianastrasse 5, Zürich 2.

# PROGRAMME GÉNÉRAL

## Lundi 17 octobre 1955

Ouverture de l'Exposition «100 ans d'E.P.F.» dans les locaux de la Collection Graphique au bâtiment principal de l'E.P.F.  
(L'exposition restera vraisemblablement ouverte jusqu'à fin novembre 1955.)

## Mercredi soir 19 octobre 1955

Fête intime de la G.E.P. (Société des anciens élèves de l'E.P.F.) réservée à ses membres. Banquet et soirée au Kongresshaus. La G.E.P. invite les étudiants actuels à la soirée.

## Jendredi 20 octobre 1955, 20 heures

Réception des invités et des invités d'honneur au bâtiment principal de l'E.P.F.

## Vendredi 21 octobre 1955 – Journée officielle

10 h. 30: Cérémonie officielle au Kongresshaus pour les anciens, les invités et les invités d'honneur.  
19 h. 30: Banquet officiel au Kongresshaus pour les anciens, les invités et les invités d'honneur.  
Il peut se faire que le manque de place empêche malheureusement d'admettre tous les anciens qui désireraient participer à la cérémonie officielle et au banquet. Si les inscriptions étaient trop nombreuses, le secrétariat de l'E.P.F. donnerait priorité aux délégués des groupes d'anciens élèves à l'étranger.

## Samedi 22 octobre 1955 – Journée de l'Ecole

10 h. 30: Fête de l'Ecole au Kongresshaus pour les anciens, les invités et les invités d'honneur.  
16 h. 30: Fête du Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherches au Grand Amphithéâtre de Physique, pour commémorer sa fondation en 1880.  
21 h. 00: Bal du Poly dans les locaux du bâtiment principal de l'E.P.F., pour les invités d'honneur et autres, les anciens, les étudiants et un public élargi.



## COURS DE PERFECTIONNEMENT

A l'occasion du Jubilé le G.E.P. et l'E.P.F. organisent, du lundi 17 octobre au jeudi 20 octobre 1955 inclus, des *cours de perfectionnement pour anciens élèves*. Ces cours ont pour but de renseigner sur l'état présent de la recherche et de l'enseignement à notre Ecole et comprennent, outre les conférences, la visite des Instituts, ainsi que des excursions (ces dernières éventuellement aussi dans la période du 23 au 25 octobre). Le programme définitif, au printemps 1955, donnera toutes précisions à ce sujet.

## VOYAGE ET SÉJOUR

L'invitation définitive qui vous parviendra au printemps 1955 renfermera des renseignements complets sur la question du logement et sur les possibilités éventuelles de voyage à prix réduit. Peut-être vous sera-t-il utile de savoir que les tarifs des hôtels (chambre et petit déjeuner) se situent dans les limites suivantes:

|                                 | Chambre avec eau courante<br>1 personne | Chambre avec salle de bains<br>1 personne |
|---------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------|
| A. Hôtels de tout premier ordre | Fr. 14.— à 20.—                         | Fr. 24.— à 35.—                           |
| B. Très bons hôtels             | Fr. 12.— à 18.—                         | Fr. 22.— à 31.—                           |
| C. Hôtels de second ordre       | Fr. 9.— à 15.—                          | Fr. 15.— à 23.—                           |
| D. Bons hôtels et pensions      | Fr. 7.— à 11.—                          | Fr. 12.— à 15.—                           |

L'expérience nous apprend que l'arrivée de nombreux visiteurs à Zurich entraîne toujours certaines difficultés. C'est pourquoi nous serons reconnaissants à ceux qui le peuvent de loger chez des particuliers, afin de laisser les hôtels à la disposition des invités qui y seront assignés.

## INSCRIPTION PROVISOIRE

Nous prions tous les invités et les invités d'honneur de renvoyer le formulaire d'«Inscription provisoire» ci-joint à l'adresse: Ecole Polytechnique Fédérale, Rectorat, Leonhardstrasse 33, Zurich 6 (Suisse), avant le 31 mars 1955. Prière aux anciens de le renvoyer au secrétariat général de la G.E.P., Dianastrasse 5, Zurich 2.

## PROGRAMMA GENERALE

### Lunedì, 17 ottobre 1955

Apertura dell'esposizione «*I cento anni del Politecnico federale*», nei locali del Gabinetto delle stampe, Palazzo principale del Politecnico.

(L'esposizione rimarrà aperta probabilmente sino al 30 novembre 1955.)

### Mercoledì, 19 ottobre 1955, sera

*Festa della G.E.P.* (Società tra gli ex-allievi del Politecnico), riservata ai soci. Banchetto e serata nel Palazzo dei congressi. Durante la seconda parte della festa, la G.E.P. inviterà gli attuali studenti del Politecnico.

### Giovedì, 20 ottobre 1955, ore 20

*Ricevimento degli ospiti d'onore e degli invitati* nel Palazzo principale del Politecnico.

### Venerdì, 21 ottobre 1955 – Giornata ufficiale

Ore 10.30: *Commemorazione ufficiale* nel Palazzo dei congressi, per ospiti, invitati ed ex-allievi.

Ore 19.30: *Banchetto ufficiale* nel Palazzo dei congressi, per ospiti, invitati ed ex-allievi. Ragioni di spazio non consentendo a tutti gli ex-allievi presenti a Zurigo di trovar posto alle manifestazioni della giornata ufficiale, il Segretariato della G.E.P. si riserva di dare la precedenza alle delegazioni provenienti dall'estero.

### Sabato, 22 ottobre 1955 – Giornata accademica

Ore 10.30: *Festa della Scuola P.F.* nel Palazzo dei congressi, per ospiti, invitati ed ex-allievi.

Ore 16.30 nell'Auditorio dell'Istituto di fisica: *Festa del Laboratorio federale per la prova dei materiali e per gli esperimenti*, a ricordo della sua fondazione, anno 1880.

Ore 21.00: *Ballo del Politecnico*, nel Palazzo principale del Politecnico federale, per ospiti, invitati, ex-allievi, allievi attuali e pubblico.



## CORSI DI PERFEZIONAMENTO

In relazione con le feste del Centenario, da lunedì, 17 ottobre, a giovedì, 20 ottobre, la G.E.P. e il Politecnico federale organizzano diversi *Corsi di perfezionamento per ex-allievi*. Loro scopo è di aggiornare i partecipanti intorno allo stato attuale delle ricerche e dell'insegnamento nella nostra scuola, e di consentire altresì visite agl'Istituti del Politecnico ed escursioni di studio (queste ultime verranno possibilmente estese anche ai giorni 23—25 ottobre). Sui previsti corsi di perfezionamento offrirà precisazioni e particolari il programma definitivo che verrà pubblicato nella primavera del 1955.

## VIAGGI E ALLOGGIO

Circa gli alloggi e le eventuali facilitazioni di viaggio ci riserviamo d'informarLa nei primi mesi del 1955, insieme con l'invito definitivo. Per ora, Le potranno servire i seguenti dati, concernenti i prezzi delle camere (prima colazione compresa):

|                               | Camera con acqua corrente<br>1 persona | Camera con bagno<br>1 persona |
|-------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------|
| A. Nei migliori alberghi      | Fr. 14.— a 20.—                        | Fr. 24.— a 35.—               |
| B. Alberghi molto buoni       | Fr. 12.— a 18.—                        | Fr. 22.— a 31.—               |
| C. Alberghi di II.a categoria | Fr. 9.— a 15.—                         | Fr. 15.— a 23.—               |
| D. Buoni alberghi e pensioni  | Fr. 7.— a 11.—                         | Fr. 12.— a 15.—               |

Secondo le nostre esperienze, il pernottamento a Zurigo di gran numero di congressisti presenta sempre talune difficoltà; consigliabile perciò, qualora sia possibile, l'assicurarsi per tempo un alloggio presso privati, affinché gli alberghi possano venir riservati a quegli ospiti che non abbiano altra alternativa.

## SCHEDA D'ISCRIZIONE

Preghiamo gli ospiti d'onore e gl'invitati di voler cortesemente ritornare l'annessa scheda d'iscrizione entro il 31 di marzo 1955 all'indirizzo: Rettorato del Politecnico federale, Leonhardstrasse 33, Zurigo 6 (Svizzera). Gli ex-allievi vorranno invece spedirla al Segretariato generale della G.E.P., Dianastrasse 5, Zurigo 2.

## GENERAL PROGRAMME

### Monday, October 17<sup>th</sup>, 1955

Opening of the *Centenary Exhibition* "*The Swiss Federal Institute of Technology during its first century*" in the rooms of the Graphische Sammlung (the Institute's well-known Collection of Graphic Arts) in the Main Building.

(This exhibition will presumably be open till end of November 1955.)

### Wednesday, October 19<sup>th</sup>, 1955 (Evening)

*Centenary Celebration of the G.E.P.* (Association of former students of the Institute) for G.E.P. members *only*. Dinner and subsequent Festive Party at the Kongresshaus. To the latter, i. e. the Party, the G.E.P. will invite all active students.

### Thursday, October 20<sup>th</sup>, 8 p.m.

*Reception of guests of honour and all other guests* in the Institute's Main Building.

### Friday, October 21<sup>st</sup>, 1955 – Official Day of Celebration

10.30 a.m.: *Official Centenary Celebration* at the Kongresshaus for guests of honour, ordinary guests and former students.

7.30 p.m.: *Official Banquet* at the Kongresshaus for guests of honour, ordinary guests and former students.

We regret that for reasons of space it will probably be impossible to secure admittance to the above two functions—official centenary celebration and banquet—for all former students wishing to attend. Should there be applications for more persons than the Kongresshaus can seat, the G.E.P. secretariat will give precedence to delegates from G.E.P. groups abroad.

### Saturday, October 22<sup>nd</sup>, 1955 – Dies Academicus

10.30 a.m.: *Academic Ceremony* in the Kongresshaus for guests of honour, ordinary guests and former students.

4.30 p.m.: *Celebration* to commemorate the Foundation, in 1880, of the *Swiss Federal Laboratory for Testing Materials and Research*, in the Physics Auditorium.

9.30 p.m.: *Centenary Ball* in the central hall and rooms of the Institute's Main Building for guests of honour, ordinary guests and former students, as well as members of the public.



## REFRESHER COURSES

In connection with the centenary celebration the G.E.P.—Association of Former Students—and the Federal Institute will carry out a series of *Refresher Courses for former students*, which will last from Monday, October 17<sup>th</sup> until and including Thursday, October 20<sup>th</sup>, 1955. These courses are designed to give information about recent developments in research and teaching at the E.T.H. In addition to lectures on various subjects visits will be paid to special E.T.H. institutes. There will also be excursions, some of which may take place between October 23<sup>rd</sup> and October 25<sup>th</sup>. Exact and detailed information about these courses will be found in the definite programme to be issued in spring.

## TRAVEL AND ACCOMMODATION

Detailed information on all questions of accommodation and possible rebates on fares etc. will be sent along with the definite invitation in spring 1955. For your present information we mention that hotel prices—room and breakfast a day—range between the following amounts:

|                                    | Room with running water<br>for 1 person | Room and bathroom<br>for 1 person |
|------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------|
| A. Exclusive, First Class Hotels   | Fr. 14.— to 20.—                        | Fr. 24.— to 35.—                  |
| B. Very good Hotels                | Fr. 12.— to 18.—                        | Fr. 22.— to 31.—                  |
| C. Second Class Hotels             | Fr. 9.— to 15.—                         | Fr. 15.— to 23.—                  |
| D. Good Hotels and Boarding Houses | Fr. 7.— to 11.—                         | Fr. 12.— to 15.—                  |

It has of experience been found very difficult to find accommodation in Zürich during the tourist season. We would therefore recommend to find private accommodation whenever possible so that the remaining hotel rooms may be at the service of those that have no other possibilities.

## PRELIMINARY APPLICATION

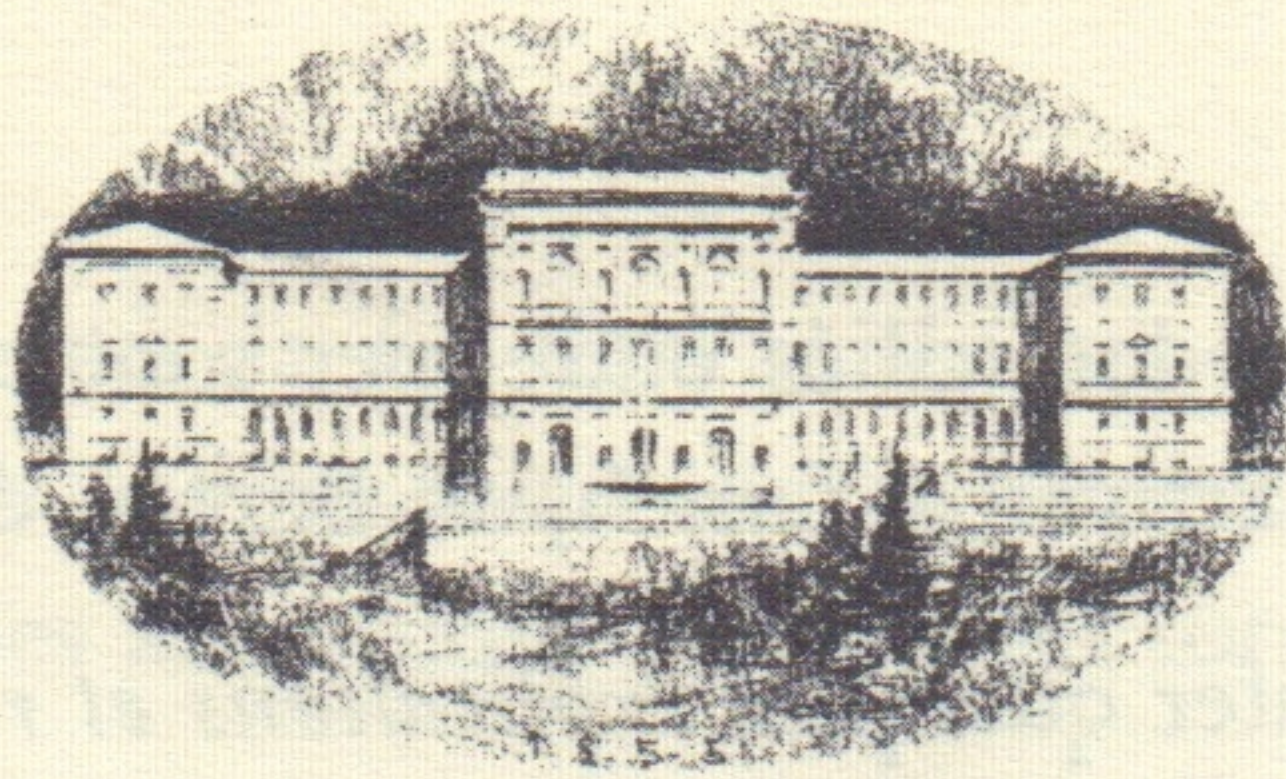
The Swiss Federal Institute begs all guests of honour, ordinary guests and former students to fill in the enclosed form headed "Preliminary Application" and to return it before March 31<sup>st</sup>, 1955 to: Eidgenössische Technische Hochschule, Rektorat, Leonhardstrasse 33, Zürich 6 (Switzerland). Former students are requested to send their application to the Generalsekretariat der G.E.P., Dianastrasse 5, Zurich 2.







1855



1955

EIDGENÖSSISCHE TECHNISCHE HOCHSCHULE  
ECOLE POLYTECHNIQUE FEDERALE  
SCUOLA POLITECNICA FEDERALE  
SWISS FEDERAL INSTITUTE OF TECHNOLOGY

Zurich, octobre 1955

*A nos invités d'honneur et invités,*

Nous nous sommes permis de vous adresser au mois de juillet le «programme général» des fêtes du Centenaire de l'Ecole Polytechnique Fédérale, et le «programme des cours de perfectionnement», accompagnés des pièces d'inscription. Nous avons depuis lors reçu lesdites pièces de la plupart des invités, ce dont nous les remercions. Si vous ne deviez pas nous avoir envoyé jusqu'à maintenant l'«inscription» et la «commande de chambre», vous voudrez bien avoir l'obligeance de le faire dès que possible.

Je vous fais parvenir aujourd'hui les *dernières pièces*, c.-à-d.:

la liste des participants;

les cartes d'entrée;

un plan des bâtiments de l'EPF;

la liste des auditoires pour les cours de perfectionnement;

une invitation particulière du Canton et de la Ville de Zurich pour la réception du 20 octobre,

ainsi qu'un livret renfermant des indications générales sur Zurich.



Les invités d'honneur domiciliés outre-mer sont priés de prendre possession de ces pièces, à leur arrivée à Zurich, au bureau de réception de l'EPF.

Permettez-moi d'ajouter quelques *explications et renseignements complémentaires*:

1° Les *cartes d'entrée* pour les différentes manifestations doivent être seulement présentées, et non pas définitivement remises à l'entrée. Seule la carte de banquet sera retirée au cours du repas.

Pour la *cérémonie officielle* du 21 octobre et à la *fête académique* du 22 octobre, veuillez utiliser la place dont le numéro figure sur votre carte. Le plan annexé vous permettra de repérer la table à laquelle se trouve votre place pour le *banquet*.

2° En complément du «programme général», il y a lieu d'ajouter que le Dr P. Scherrer, Directeur de la Bibliothèque de l'EPF, a préparé dans l'aula de l'EPF (2° étage) une petite *exposition* spéciale en l'honneur de *Gottfried Semper*, venant compléter l'exposition «100 ans d'EPF» dont il est fait mention dans le «programme général».

3° Pour la remise du *relief de Stefano Franscini* (mercredi, 19 octobre, 18 h. 30), les participants se réunissent tout d'abord à l'auditoire IV (1<sup>er</sup> étage du bâtiment principal).

4° Nous sommes à même de délivrer un nombre limité de cartes, qui permettront aux *proches* des invités d'honneur et invités de participer à la *cérémonie officielle* (21 octobre) et à la *fête académique* (22 octobre) (ces places sont réservées à la galerie de la salle du Kongresshaus). Ces cartes peuvent être retirées au bureau de réception de l'EPF.

5° Pour le *bal du Poly*, les tables des invités d'honneur et invités se trouvent dans le grand hall (rez-de-chaussée). Une réservation des tables n'a pas été prévue par nous.

Si toutefois vous tenez à réserver spécialement une *table*, vous voudrez bien le faire par écrit ou par téléphone directement à l'adresse suivante:

VSETH, Bâtiment principal de l'EPF, bureau 46a,  
Leonhardstrasse 33, ZURICH 6,  
Téléphone (051) 24 24 31 (s'adresser entre 14 et 18 h.).

6° Nous vous adresserons vers la fin de l'année un cahier de notre publication intitulée «*Kultur- und staatswissenschaftliche Schriften der ETH*», renfermant une partie des allocutions prononcées lors du Centenaire.

Pour terminer, je vous prierai de bien vouloir vous adresser pour tous renseignements et explications, ainsi que pour le remplacement éventuel de cartes d'entrée égarées, au *bureau de réception de l'EPF*, à la gare centrale de Zurich.

Ce bureau sera ouvert chaque jour, du samedi 15 octobre au samedi 22 octobre 1955 inclusivement, de 9 à 12 h. et de 14 à 18 h. 30. Tél. (051) 25 67 00.

Tout en vous souhaitant au nom du Comité d'organisation la bienvenue à nos fêtes du Centenaire, je vous prie d'agréer l'assurance de ma considération très distinguée.

Le Recteur de l'EPF:

KARL SCHMID







GESELLSCHAFT EHEMALIGER STUDIERENDER DER EIDGENÖSSISCHEN TECHNISCHEN HOCHSCHULE  
**G. E. P.** ASSOCIATION DES ANCIENS ÉLÈVES DE L'ÉCOLE POLYTECHNIQUE FÉDÉRALE  
ASSOCIAZIONE EX-ALLIEVI DELLA SCUOLA POLITECNICA FEDERALE  
ASSOCIATION OF FORMER STUDENTS OF THE SWISS FEDERAL INSTITUTE OF TECHNOLOGY

Zürich, Dianastrasse 5

Telephon 23 45 07, Postcheck-Konto VIII 5002

Zürich, den 10. Oktober 1955

Sehr geehrter Herr,

Anlässlich der Hundertjahrfeier der ETH veranstaltet  
die G.E.P. am

Mittwoch, 19. Oktober 1955

20.45 Uhr im Kongresshaus in Zürich  
einen

J u b i l ä u m s s c h o p p e n

Die G.E.P. beehrt sich, Sie zu diesem Anlass geziemend  
einzuladen und Ihnen in der Beilage die Eintrittskarte,  
die zugleich den Bon für die Konsumation darstellt, so-  
wie den Bon für den Schoppen zu überreichen. Die unsern  
Gästen reservierten Tische befinden sich in der Mitte  
des grossen Kongresssaals.

Mit vorzüglicher Hochachtung

Der Präsident:

H. Fietz

Der Generalsekretär:

W. Jegher



## Jubiläumsschoppen der GEP

Mittwoch, 19. Oktober 1955, 20.45 Uhr,  
im Kongresshaus, Eingang K



*Preis Fr. 6.—*      Teilnehmerkarte      №      1614

Wir bitten Sie, diese Karte am Eingang vorzuweisen und nachher  
der Bedienung abzugeben

*Konsumation:* Suppe, Wienerli, Kartoffelsalat, Bürli,  
Bier und Mineralwasser à discrétion

---

**B O N**

FÜR 1/2 LITER ROTWEIN



AMTLICH

Herrn Prof. Dr.sc.tech. Mustafa I N A N

Technische Universität

I s t a n b u l

EIDGENÖSSISCHE  
TECHNISCHE HOCHSCHULE  
ECOLE POLYTECHNIQUE FEDERALE  
SCUOLA POLITECNICA FEDERALE  
SWISS FEDERAL INSTITUTE  
OF TECHNOLOGY



LEONHARDSTRASSE 33, ZÜRICH 6



EIDGENÖSSISCHE  
TECHNISCHE HOCHSCHULE  
ECOLE POLYTECHNIQUE FEDERALE  
SCUOLA POLITECNICA FEDERALE  
SWISS FEDERAL INSTITUTE  
OF TECHNOLOGY

# BANQUET OFFICIEL

21 OCTOBRE 1955 AU KONGRESSHAUS ZÜRICH

HUNDERTJAHRFEIER  
1855 FÊTES DU CENTENAIRE 1955  
FESTE PER IL CENTENARIO  
CENTENARY CELEBRATIONS



SOUS LA PRÉSIDENCE D'HONNEUR  
DE MONSIEUR LE CONSEILLER FÉDÉRAL  
  
PHILIPPE ETTER  
  
CHEF DU DÉPARTEMENT FÉDÉRAL  
DE L'INTÉRIEUR

## M E N U

*Pâté de chasse flanqué  
de frivolités suédoise  
Sauce Cumberland*

\*

*Ox-tail soup lié au Sherry  
Paillettes au cheddar*

\*

*Demi coq du pays rôti  
Pommes Parmentier  
Haricots ménagère  
Salade de saison*

\*

*Mousse aux fraises  
Friandises*

## V I N S

blancs

Johannisberg 1<sup>er</sup> choix 1953

Dézaley extra 1954

Neuchâtel Château d'Auvernier 1954

Château de Luins 1954

rouges

Schiterberger 1954 (Staatskeller)

Maienfelder Schloss Salenegg 1953

Dôle 1<sup>er</sup> choix 1951

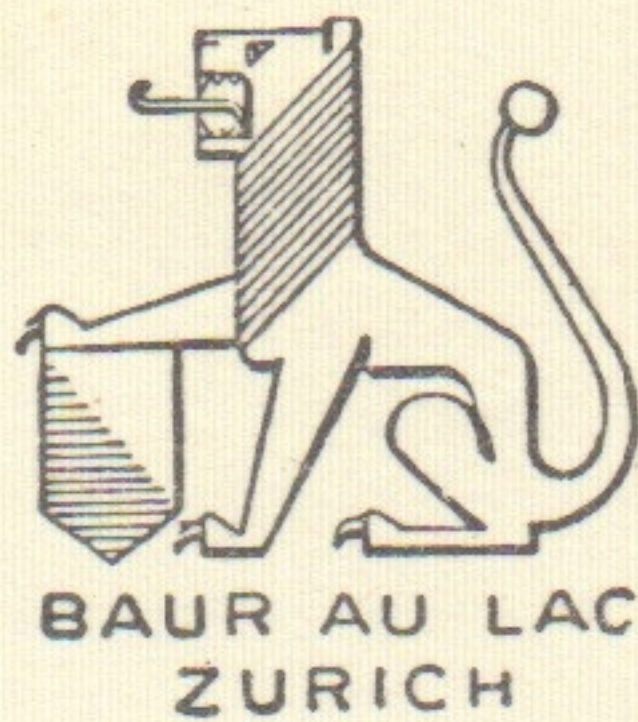
Beaujolais Villages 1952

Café-crème \* Liqueurs



Fretz frères S. A. Zurich





Menu

Couffe leani en tasse

Couffe du Lac poché  
Sa. hollandaise  
Samm, au sel

Château briand au feu de bo.  
Sonne Dordelaise  
Sammes pailles  
Haricots - verts au beurre  
Salade

Macedoine de fruits  
Mignardise

le 20/10  
1911